

SECOND SESSION  
THIRD LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION  
TROISIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 15

PROJET DE LOI N° 15

LEGAL TREATMENT OF  
APOLOGIES ACT

LOI SUR LES CONSÉQUENCES  
JURIDIQUES DE LA PRÉSENTATION  
D'EXCUSES

| Date of Notice<br>Date de l'avis | 1st Reading<br>1 <sup>re</sup> lecture | 2nd Reading<br>2 <sup>e</sup> lecture | Reported from<br>Standing<br>Committee<br>Présentation du<br>rapport du comité<br>permanent | Reported from<br>Committee of the<br>Whole<br>Présentation du<br>rapport du comité<br>plénier | 3rd Reading<br>3 <sup>e</sup> lecture | Date of Assent<br>Date de sanction |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|---|---|---------------------------------------|------------------------------------|
|                                  |  |                                       |   |   |                                       |                                    |

Ann Meekitjuk Hanson  
Commissioner of Nunavut  
Commissaire du Nunavut

## Summary

This Bill will clarify the following legal consequences of making an apology:

- it does not constitute an admission of legal liability;
- it does not affect insurance coverage or the operation of the *Limitation of Actions Act*; and
- it can not be used against the person who apologized in civil or administrative proceedings, in an arbitration or in any other quasi-judicial proceeding.

The Bill does not affect the admissibility of evidence in a criminal or statutory offence proceeding, or any use that may be made of a conviction for a criminal, statutory or municipal offence.

## Résumé

Le présent projet de loi précisera les conséquences juridiques suivantes de la présentation d'excuses :

- la présentation d'excuses n'emporte pas aveu de responsabilité légale;
- elle n'a pas d'incidence sur une garantie d'assurance ni sur l'application de la *Loi sur les prescriptions*;
- elle ne peut être utilisée à l'encontre de la personne qui les a présentées dans le cadre d'une instance civile ou administrative, d'un arbitrage ou de toute autre instance quasi judiciaire.

Le projet de loi n'a pas d'incidence sur l'admissibilité d'une preuve dans le cadre d'une instance relative à une infraction criminelle ou à une infraction à une loi, ni sur l'utilisation qui peut être faite d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction criminelle, à une infraction à une loi ou à une infraction municipale.

## BILL 15

### LEGAL TREATMENT OF APOLOGIES ACT

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

#### Definitions

**1.** In this Act:

"action" means a civil proceeding, an administrative proceeding or an arbitration or any other quasi-judicial proceeding; (*action*)

"apology" means an expression of sympathy or regret, a statement that a person is sorry or any other words or acts indicating contrition or commiseration, whether or not the words or acts admit or imply an admission of fault in connection with the matter to which the words or acts relate; (*excuses*)

"offence" means any criminal or statutory offence, and includes the contravention of a municipal bylaw. (*infraction*)

#### Effect of apology on civil liability

- 2.** (1) An apology made by or on behalf of a person in connection with any matter,
- (a) does not, in any action, constitute an express or implied admission of fault or liability by the person in connection with that matter,
  - (b) does not constitute a confirmation of a cause of action or an acknowledgement of a claim in relation to that matter for the purposes of the *Limitation of Actions Act*,
  - (c) does not, despite any wording to the contrary in any indemnity or contract of insurance and despite any other enactment or law, void, impair or otherwise affect any indemnity or insurance coverage for any person in connection with that matter, and
  - (d) shall not, in any action, be taken into account in any determination of fault or liability in connection with that matter.

#### Evidence of apology not admissible

(2) Despite any other enactment or law, evidence of an apology made by or on behalf of a person in connection with any matter is not admissible in any action as evidence of the fault or liability of the person in connection with that matter.

#### No effect on prosecution or use of conviction

- 3.** Nothing in this Act affects
- (a) the admissibility of any evidence in the prosecution of an offence;  
or
  - (b) the use that may be made in any legal proceeding of a conviction for an offence.

## PROJET DE LOI N° 15

### LOI SUR LES CONSÉQUENCES JURIDIQUES DE LA PRÉSENTATION D'EXCUSES

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« action » Instance civile, instance administrative ou arbitrage ou toute autre instance quasi judiciaire. (*action*)

« excuses » Manifestation de sympathie ou de regret, fait pour une personne de se dire désolée ou tout autre acte ou toute autre expression évoquant de la contrition ou de la commisération, que l'acte ou l'expression constitue ou non un aveu explicite ou implicite de faute relativement à l'affaire en question. (*apology*)

« infraction » Infraction criminelle ou infraction à une loi, y compris la contravention à un règlement municipal. (*offence*)

#### Effet des excuses sur la responsabilité civile

2. (1) La présentation d'excuses relativement à toute affaire par une personne ou en son nom :

- a) n'emporte pas, dans le cadre de toute action, l'aveu exprès ou implicite de faute ou de responsabilité de sa part relativement à l'affaire;
- b) ne constitue pas la confirmation d'une cause d'action ou la reconnaissance d'une réclamation relativement à l'affaire pour l'application de la *Loi sur les prescriptions*;
- c) n'a pas pour effet, malgré toute disposition contraire d'une garantie d'indemnisation ou d'un contrat d'assurance et malgré tout autre texte de loi ou toute autre règle de droit, d'annuler ou de diminuer la garantie d'assurance ou d'indemnisation d'une personne relativement à l'affaire, ni n'a quelque autre incidence sur cette garantie;
- d) ne pèse pas, dans le cadre de toute action, dans la détermination de la faute ou de la responsabilité relativement à l'affaire.

#### Inadmissibilité de la preuve de la présentation d'excuses

(2) Malgré tout autre texte de loi ou toute autre règle de droit, n'est pas admissible dans le cadre de toute action pour établir la faute ou la responsabilité d'une personne relativement à une affaire la preuve de la présentation d'excuses de sa part ou en son nom relativement à cette affaire.

Absence d'effet sur les poursuites ou sur l'utilisation d'une déclaration de culpabilité

**3.** La présente loi n'a aucune incidence, selon le cas :

- a) sur l'admissibilité de toute preuve dans le cadre d'une poursuite relative à une infraction;
- b) sur l'utilisation qui peut être faite, dans le cadre de toute instance judiciaire, d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction.